

An die / Spett. **RAIFFEISENKASSE RITTEN**
Genossenschaft
CASSA RURALE RENON
Soc. Cooperativa

AUSLANDS-ZAHLUNGS-AUFTRAG
PAGAMENTO SULL' ESTERO

Nr: _____

Datum
data

Es wird ersucht, auszuführen, mittels
Vogliate eseguire a mezzo

SWIFT

drahtlich dringend
urgente per filo

Scheck
assegno

eine Auslands-Überweisung
un bonifico sull' estero

die Einlösung des Dokumenten-Inkassos
il pagamento dell' incasso documentario

die Zahlung des Akkreditivs/der Garantie
il regolamento del credito docum./garanzia

| | |
|--|------------------|
| Währung / Divisa | Betrag / Importo |
| Auftraggeber / Ordinate | NDG-Nr. |
| Begünstigter / Beneficiario | |
| Konto-Nummer / Numero conto | |
| Bank des Begünstigten / Banca del beneficiario | |
| Zahlungsgrund / Motivo del pagamento | |

Nr. _____

zu Lasten / a debito

K/K
C/C Nr. _____

Finanzierungskonto in Valuta
Conto finanziamenti in divisa

Laufzeit
Durata _____

Finanz. Währung
Divisa finanz. _____

Kreditversicherung:
Garanzia:

Kreditrahmen bei
Linea di fido c/o _____

Bardepot *)
Collaterale _____

Anderes Konto
Altro conto _____

Ihre Kosten

Vostre competenze

Fremde Kosten

Spesi di terzi

Besondere Weisungen:

Istruzioni speciali: _____

zu Lasten des Auftraggebers
a carico dell'ordinante

zu Lasten der Begünstigten
a carico del beneficiario

Angaben zum Grundgeschäft / Operazione sottostante

Wareneinfuhr
Importazione merci

Dienstleistungen – Kapitalverkehr:
Prestaz. di servizi – Movim. capitali: _____

CVS _____

Ganz-/Restzahlung
Pag. totale / residuo

Vorauszahlung
Pag. anticipato

Anzahlung
Acconto

Teilzahlung
Pagamento parziale

Teilvorauszahlung
Pag. Parziale anticip.

Ich erkläre, die diesbezüglichen steuerlichen Vorschriften beachtet zu haben. Außerdem entbinde ich Sie von jeglicher Verantwortung für die Folgen, die durch Fehlleitungen, Verzögerungen, Unterlassungen und Fehler Dritter sowie aufgrund meiner unvollständigen bzw. ungenauen Anweisungen entstehen sollten.

Ich erkläre weiters darüber informiert worden zu sein, dass bei Auslandsüberweisungen mittels SWIFT, die Daten der Transaktion von den Behörden der USA gemäß der dortigen Bestimmungen zur Terrorismusbekämpfung eingesehen und verwendet werden können.

*) Das Bardepot bleibt bis zur vollständigen Erfüllung meiner/unsere Verpflichtung zu Ihren Gunsten vinkuliert.

Dichiaro di aver rispettato le relative norme fiscali. Inoltre Vi sollevo dalla responsabilità per ogni conseguenza che dovesse derivare da eventuali ritardi o disguidi, omissioni ed errori di terzi nonché da imprecise e/o insufficienti istruzioni da parte mia.

Dichiaro di aver ricevuto l'informativa che per i bonifici gestiti dalla SWIFT le Autorità Statunitensi, in conformità alla locale normativa hanno accesso agli dati della transazione

*) L'importo in collaterale resterà vincolato a Vostro favore fino al pieno adempimento dei miei/nostri impegni assunti con la presente.

Unterschrift des Auftraggebers – firma dell' ordinante